

BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer

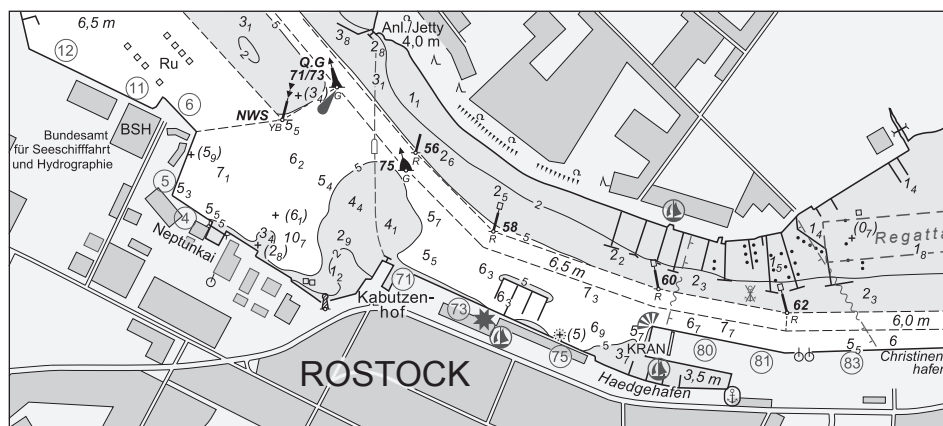
Notices to Mariners

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt

Official Maritime Publication

18. April 2019 · 150. Jahrgang

18 April 2019 · Volume 150



Nfs 16/2019

Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.
 Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.
 Sektorengrenzen der Feuer von See aus.
 Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.
 Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.
 Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.
 Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).
 Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.
 Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
 Neptunallee 5, 18057 Rostock
 Telefon/Telephone +49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/operator)
 Telefax +49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/operator)
 E-Mail/E-mail nfs@bsh.de
 Internet www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 12,00 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,50 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)
 (für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
 Hamburg und Rostock 2019
 www.bsh.de
 ISSN-Nr. Druck 0027-7444
 Digital 1437-4048

Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.
 True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.
 Sector limits of lights from seaward.
 Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.
 Depths and drying heights referred to Chart Datum.
 Other heights referred to chart specific height datum.
 Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.
 For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.
 Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the “Annual enclosure to the Notices to Mariners” (NfS) and in the “Handbuch für Brücke und Kartenhaus”.

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 12.00 incl. VAT, single issue € 3.50 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency
 Hamburg and Rostock 2019
 www.bsh.de
 ISSN-Nr. Print 0027-7444
 Digital 1437-4048

P- und T-Berichtigungen/P and T corrections

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2017 bis zum Heft 15/2019
 According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2017 to issue 15/2019

Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications

Bücher/Books: –

Karten/Charts: 30/INT 1353, 1450, 1820

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts**Nordsee/North Sea**

2	87	1100	1170	1220	1450
4	90	1120	1180	1230	1530
20	103	1160	1200	1430	1820
50	1000				

Ostsee/Baltic Sea

30	1514	1515			
----	------	------	--	--	--

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications

2155	Funkdienst für die Klein- und Sportschiffahrt 2019
4001	Leuchtfeuerverzeichnis, südwestliche Ostsee 2019
5000	Handbuch Nautischer Funkdienst 2019

Teil 3 – Mitteilungen/Part 3 – Notifications

- DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten/DE. Baltic Sea. Kiel Bight. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

Beilagen/Enclosures

- DE. BSH. Deckblätter zum Lfv./DE. BSH. Corrections to the List of Lights

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections*

Gültige P- und T-Berichtigungen
vom 18. April 2019

P and T Corrections in force
dated 18 April 2019

Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2017 bis zum Heft 15/2019

According to the German Notices to Mariners (NfS)
issue 01/2017 to issue 15/2019

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 2	2019: 13	T 162	2019: 01, 05, 06, 09
T 30	2017: 38, 49 2019: 10	T 163	2019: 06
T 31	2017: 20 2019: 01	T 1110	2017: 50 2018: 23
T 32	2017: 38, 49	T 1120	2018: 24, 35
T 34	2019: 15	T 1160	2019: 04
T 36	2019: 06	T 1170	2019: 04
T 40	2019: 04, 06, 09, 11	T 1220	2019: 13
T 42	2019: 02	T 1311	2018: 04
T 43	2017: 20 2018: 46	T 1340	2018: 29–30
T 46	2018: 27 2019: 02, 07	T 1410	2017: 14 2018: 29–30
T 48	2018: 22	T 1420	2018: 29–30
P 50	2018: 42	T 1430	2017: 14
T 50	2018: 34 2019: 03	T 1513	2018: 34
T 87	2018: 23	T 1579	2018: 47
T 90	2017: 14 2018: 23, 35	T 1622	2018: 47
T 151	2017: 47, 51–52 2018: 10, 50 2019: 04	T 1630	2019: 07
		T 1641	2019: 09
		T 1662	2018: 22
		T 1671	2019: 06
		T 1711	2018: 27 2019: 02
		T 2181	2019: 15

Teil 1/Part 1**Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/NorthSea**

★ 2

Robbenplate. Harle

INT 1456

Letzte NfS: 14/19

DEMNÄCHST NEUE AUSGABE
NEW EDITION DUE FOR PUBLICATION

Verlege
Relocate



nach
to 53° 49,20' N 007° 48,91' E



nach
to 53° 48,82' N 007° 48,91' E



nach
to 53° 48,66' N 007° 48,91' E



nach
to 53° 48,39' N 007° 48,91' E

Streiche
Delete



53° 58,2' N 008° 21,8' E

Siehe/see 10/19 – 2

(WSA Cuxhaven 28/19; WSA Wilhelmshaven 13/19) 16/19

★ 4

Wremer Loch

INT 1457

Letzte NfS: 13/19

Verlege
Relocate



nach
to 53° 38,45' N 008° 25,27' E

(WSA Bremerhaven 45/19) 16/19

* 20

Wremer Loch

INT 1424

Letzte NfS: 13/19

Verlege
Relocatenach
to 53° 38,45' N 008° 25,27' ETrage ein
Insert

53° 38,34' N 008° 25,20' E

(WSA Bremerhaven 45, 48/19) 16/19

* 50

Accumer Ee. Otzumer Balje. Harle

INT 1045

Letzte NfS: 11/19

Verlege
Relocatenach
to 53° 46,97' N 007° 25,60' Enach
to 53° 48,10' N 007° 36,36' Enach
to 53° 49,20' N 007° 48,91' E

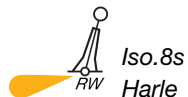
(WSA Emden 88, 95/19; WSA Wilhelmshaven 13/19) 16/19

* 87

Accumer Ee. Otzumer Balje. Harle

INT 1413

Letzte NfS: 11/19

Verlege
Relocatenach
to 53° 46,97' N 007° 25,60' Enach
to 53° 48,10' N 007° 36,36' Enach
to 53° 49,20' N 007° 48,91' E

(WSA Emden 88, 95/19; WSA Wilhelmshaven 13/19) 16/19

* 90

Osterems

INT 1461

Letzte NfS: 13/19

Verlege
Relocate

O 26

nach

to 53° 33,78' N 006° 55,96' E



O 28

nach

to 53° 33,01' N 006° 56,35' E



G O 27

nach

to 53° 32,98' N 006° 56,22' E



O 30/L 2

nach

to 53° 32,45' N 006° 57,56' E



G O 29

nach

to 53° 32,39' N 006° 57,43' E



O 36

nach

to 53° 30,22' N 006° 57,36' E

Siehe/see 34/18, 07/19 – 90

(WSA Emden 70, 84/19) 16/19

* 103

Accumer Ee. Otzumer Balje. Harle

INT 1412

Letzte NfS: 12/19

Verlege
RelocateIso.8s
Accumer Ee

nach

to 53° 46,97' N 007° 25,60' E

Iso.4s
Otzumer Balje

nach

to 53° 48,10' N 007° 36,36' E

Iso.8s
Harle

nach

to 53° 49,20' N 007° 48,91' E

(WSA Emden 88, 95/19; WSA Wilhelmshaven 13/19) 16/19

* 1000

Accumer Ee. Otzumer Balje. Harle

Letzte NfS: 11/19

Verlege
RelocateIso.8s
Accumer Eenach
to 53° 46,97' N 007° 25,60' EIso.4s
Otzumer Baljenach
to 53° 48,10' N 007° 36,36' EIso.8s
Harlenach
to 53° 49,20' N 007° 48,91' E

(WSA Emden 88, 95/19; WSA Wilhelmshaven 13/19) 16/19

* 1100

Accumer Ee. Otzumer Balje. Harle

Letzte NfS: 11/19

Verlege
RelocateIso.8s
Accumer Eenach
to 53° 46,97' N 007° 25,60' EIso.4s
Otzumer Baljenach
to 53° 48,10' N 007° 36,36' EIso.8s
Harlenach
to 53° 49,20' N 007° 48,91' E

(WSA Emden 88, 95/19; WSA Wilhelmshaven 13/19) 16/19

* 1120

Osterems

Letzte NfS: 13/19

Verlege
Relocate

O 26

nach

to 53° 33,78' N 006° 55,96' E



O 28

nach

to 53° 33,01' N 006° 56,35' E



O 27

nach

to 53° 32,98' N 006° 56,22' E



O 30/L 2

nach

to 53° 32,45' N 006° 57,56' E



O 29

nach

to 53° 32,39' N 006° 57,43' E



O 36

nach

to 53° 30,22' N 006° 57,36' E

Siehe/see 34/18, 07/19 – 1120

(WSA Emden 70, 84/19) 16/19

* 1160

Osterems

Letzte NfS: 13/19

Verlege
Relocate

O 26

nach

to 53° 33,78' N 006° 55,96' E



O 28

nach

to 53° 33,01' N 006° 56,35' E



O 27

nach

to 53° 32,98' N 006° 56,22' E



O 30/L 2

nach

to 53° 32,45' N 006° 57,56' E



O 29

nach

to 53° 32,39' N 006° 57,43' E



O 36

nach

to 53° 30,22' N 006° 57,36' E

Siehe/see 34/18, 07/19 – 1160

(WSA Emden 70, 84/19) 16/19

* 1170

Accumer Ee

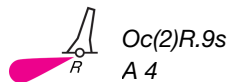
Letzte NfS: 04/19

Verlege
Relocate

nach
to 53° 46,97' N 007° 25,60' E



nach
to 53° 46,51' N 007° 25,71' E



nach
to 53° 46,13' N 007° 25,83' E



nach
to 53° 46,12' N 007° 25,75' E



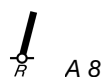
nach
to 53° 45,69' N 007° 25,99' E



nach
to 53° 45,68' N 007° 25,90' E



nach
to 53° 45,20' N 007° 25,90' E



nach
to 53° 45,19' N 007° 26,08' E









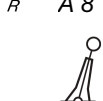




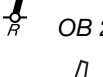

(WSA Emden 95/19) 16/19

* 1180

Accumer Ee. Otzumer Balje

Letzte NfS: 08/19

Verlege
Relocate

	Iso.8s Accumer Ee	nach to	53° 46,97' N 007° 25,60' E
	A 2	nach to	53° 46,51' N 007° 25,71' E
	Oc(2)R.9s A 4	nach to	53° 46,13' N 007° 25,83' E
	A 1	nach to	53° 46,12' N 007° 25,75' E
	A 6	nach to	53° 45,69' N 007° 25,99' E
	A 1a	nach to	53° 45,68' N 007° 25,90' E
	A 3	nach to	53° 45,20' N 007° 25,90' E
	A 8	nach to	53° 45,19' N 007° 26,08' E
	Iso.4s Otzumer Balje	nach to	53° 48,10' N 007° 36,36' E
	OB 1	nach to	53° 47,71' N 007° 36,38' E
	OB 2	nach to	53° 47,75' N 007° 36,61' E
	OB 1a	nach to	53° 47,25' N 007° 36,67' E
	OB 2a	nach to	53° 47,33' N 007° 36,80' E
	Oc(2)R.9s OB 4	nach to	53° 47,31' N 007° 36,40' E
	OB 6	nach to	53° 47,00' N 007° 37,93' E

Siehe/see 34/18 – 1180

(WSA Emden 88, 93, 95/19) 16/19

* 1200

Accumer Ee. Otzumer Balje. Harle

Letzte NfS: 15/19

Verlege
RelocateIso.8s
Accumer Eenach
to 53° 46,97' N 007° 25,60' EIso.4s
Otzumer Baljenach
to 53° 48,10' N 007° 36,36' EIso.8s
Harlenach
to 53° 49,20' N 007° 48,91' E

(WSA Emden 88, 95/19; WSA Wilhelmshaven 13/19) 16/19

* 1220

Robbenplate

Letzte NfS: 13/19

Streiche
Delete

53° 58,2' N 008° 21,8' E

Siehe/see 10/19 – 1220

(WSA Cuxhaven 28/19) 16/19

* 1230

Otzumer Balje. Harle

Letzte NfS: 13/19

DEM NÄCHST NEUE AUSGABE
NEW EDITION DUE FOR PUBLICATIONStreiche
Delete

53° 48,5' N 007° 40,3' E



53° 48,0' N 007° 39,9' E

Verlege
Relocate

nach

to 53° 47,75' N 007° 36,61' E



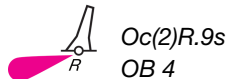
nach

to 53° 47,25' N 007° 36,67' E



nach

to 53° 47,33' N 007° 36,80' E



nach

to 53° 47,31' N 007° 36,40' E



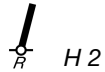
nach

to 53° 47,00' N 007° 37,93' E



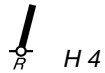
nach

to 53° 49,20' N 007° 48,91' E



nach

to 53° 48,82' N 007° 48,91' E



nach

to 53° 48,66' N 007° 48,91' E



nach

to 53° 48,39' N 007° 48,91' E

(WSA Emden 88, 93/19; WSA Wilhelmshaven 13/19) 16/19

* 1430 **O-lich Hörnum-Reede**

Letzte NfS: 45/17

Trage ein
Insert

54° 45,26' N 008° 19,27' E
 54° 45,30' N 008° 19,36' E
 54° 45,00' N 008° 18,81' E
 54° 45,06' N 008° 18,89' E



zwischen

between

54° 45,26' N 008° 19,27' E
 54° 45,30' N 008° 19,36' E



zwischen

between

54° 45,00' N 008° 18,81' E
 54° 45,06' N 008° 18,89' E

(WSA Tönning 36/19) 16/19

* 1450 **OWP Butendiek**NEUE KARTE/*NEW CHART*

(BSH N2/19) 16/19

* 1530 **Wremer Loch**

Letzte NfS: 13/19

Verlege
Relocate

nach

to

53° 38,45' N 008° 25,27' E

Trage ein
Insert

53° 38,34' N 008° 25,20' E

(WSA Bremerhaven 45, 48/19) 16/19

* 1820 **OWP DanTysk**NEUE KARTE/*NEW CHART*

(BSH N2/19) 16/19

Ostsee/Baltic Sea

* 30

INT 1353

Letzte NfS: 10/19

NEUE AUSGABE/NEW EDITION

(BSH N2/19) 16/19

1514

INT 1297

Letzte NfS: 12/19

Trzebież

Trage ein

Insert

TN-2

53° 40,34' N 014° 30,41' E



TN-4

53° 40,12' N 014° 30,62' E



TN-6

53° 39,90' N 014° 30,82' E

Ersetze

Replace

TN-C

durch

by

TN-1

53° 40,33' N 014° 30,38' E



TN-D

durch

by

TN-3

53° 40,11' N 014° 30,59' E



TN-E

durch

by

TN-5

53° 39,89' N 014° 30,79' E

(PL 14/180/19) 16/19

1515**Trzebiez**

INT 1298

3020

Letzte NfS: 10/19

Trage ein

Insert

TN-2

53° 40,34' N 014° 30,41' E



TN-4

53° 40,12' N 014° 30,62' E



TN-6

53° 39,90' N 014° 30,82' E

Ersetze

Replace

TN-C

durch

by

TN-1

53° 40,33' N 014° 30,38' E



TN-D

durch

by

TN-3

53° 40,11' N 014° 30,59' E



TN-E

durch

by

TN-5

53° 39,89' N 014° 30,79' E

Plan A

Trage ein

Insert

TN-6

53° 39,903' N 014° 30,824' E

Ersetze

Replace

TN-E

durch

by

TN-5

53° 39,892' N 014° 30,793' E

(PL 14/180/19) 16/19

Teil 2/Part 2**Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications***

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)
(Valid till next edition)

2155 Funkdienst für die Klein- und Sportschiffahrt 2019

S. 44 Schweden. Informationen über militärische Übungen. K o n t a k t .
Ersetze alle Angaben und die Berichtigung 13/19 durch:

K o n t a k t

Ruf Naval Control Centre Göteborg
UKW-Kanal 16
Telefon + 46 (0) 10 8 29 28 05
Telefax + 46 (0) 10 8 29 25 98
E-Mail Marinb-SjoCGoteborg@mil.se

Schießübungsgebiet	UKW-Kanal	Telefon	Position
	Ruf		
Kabusa (R 55 A)	16	+46 (0) 46 36 80 56	55° 23' N 013° 57' E
	Kabusa skjutfält		

(SE Ufs A 4/2019) 16/19

4001 Leuchtfeuerverzeichnis, südwestliche Ostsee 2019

Berichtigung als Beilage in der Mitte des Heftes

(BSH N2/19) 16/19

5000 Handbuch Nautischer Funkdienst 2019

S. 44 Informationen über militärische Übungen. K o n t a k t . Ersetze alle Angaben und die Berichtigung 11/19 durch:

K o n t a k t

Ruf Naval Control Centre Göteborg
UKW-Kanal 16
Telefon + 46 (0) 10 8 29 28 05
Telefax + 46 (0) 10 8 29 25 98
E-Mail Marinb-SjoCGoteborg@mil.se

Schießübungsgebiet	UKW-Kanal	Telefon	Position
	Ruf		
Kabusa (R 55 A)	16	+46 (0) 46 36 80 56	55° 23' N 013° 57' E
	Kabusa skjutfält		

(SE Ufs A 4/2019) 16/19

Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

*** DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht.
Todendorf. Putlos. Schießzeiten**

Siehe Mitteilung 12/2019

Ab NfS-Heft 01/2019 wurde die Veröffentlichung der Schießzeiten für das Schießgebiet Todendorf/Putlos in den Nachrichten für Seefahrer eingestellt.

Aktuelle Informationen sind online unter:
<https://www.elwis.de/DE/dynamisch/BfS/index.php>,
siehe unter WSA Lübeck, verfügbar.
Die jeweils aktuellen Bekanntmachungen zu den Schießzeiten werden zusätzlich unter:
<http://www.bsh.de/webcode/1935768> verlinkt.

*** DE. Baltic Sea. Kiel Bight. Hohwachter
Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises**

See notification 12/2019

Effective NtM issue 01/2019, the provision of firing exercises for the Todendorf/Putlos firing exercise area in NTM has been discontinued.

*Up-to-date information is available online at:
<https://www.elwis.de/DE/dynamisch/BfS/index.php>,
refer to WSA Lübeck.
A web-link pointing to current notifications on firing exercises of the Todendorf/Putlos firing area is also available at: <http://www.bsh.de/webcode/1935768>.*

(BSH N2/19) 16/19

Beilagen/*Enclosures*

DE. BSH. Deckblätter zum Lfv.

DE. BSH. Corrections to the List of Lights

(BSH N2/19) 16/19

4001 Lfv. südwestliche Ostsee 2019

101120 C 2709.1	Wapnica, Einfahrt, N-Seite Pfahl, rot	53°52,80' N 014°25,41' E	Iso.R.2s 01,00+(01,00)	4 m R 1 M	(PL Lfv. 2019) 2019-16
101130 C 2709	Wapnica, Einfahrt, S-Seite Pfahl, grün	53°52,79' N 014°25,40' E	Iso.G.2s 01,00+(01,00)	4 m G 1 M	(PL Lfv. 2019) 2019-16
101555 C 2727.1	Stepnica Port, S-Wellenbrecher Pfahl, grün	53°38,96' N 014°37,15' E	Iso.G.4s	3 m G 4 M	(PL Lfv. 2019) 2019-16
102902 C 2710.2	Międzyzdroje, Mole, W-Seite Mast, rot	53°56,11' N 014°26,56' E	Iso.R.2s	8 m R 5 M 351,0° – 171,0° <i>Gleichgängig</i>	(PL Lfv. 2019) 2019-16
102903 C 2710.3	Międzyzdroje, Mole, O-Seite Mast, grün	53°56,11' N 014°26,57' E	Iso.G.2s	8 m G 5 M 171,0° – 351,0° <i>Gleichgängig</i>	(PL Lfv. 2019) 2019-16
102904 C 2710.4	Międzyzdroje, Mole, Mitte Mast, rot	53°56,04' N 014°26,58' E	Iso.R.2s	12 m R 5 M 327,0° – 171,0° <i>Gleichgängig</i>	(PL Lfv. 2019) 2019-16